

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 februari 2000

**VOORSTELLEN TOT WIJZIGING
VAN HET REGLEMENT**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE
BIJZONDERE COMMISSIE VOOR
HET REGLEMENT EN VOOR DE HERVORMING VAN
DE PARLEMENTAIRE WERKZAAMHEDEN

Voorgaand document :

Doc 50 **0448/ (1999 - 2000)** :

001 : Voorstellen tot wijziging van het reglement.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 février 2000

**PROPOSITIONS DE
MODIFICATION DU REGLEMENT**

TEXTE ADOPTE PAR
LA COMMISSION SPECIALE DU REGLEMENT ET DE
LA REFORME
DU TRAVAIL PARLEMENTAIRE

Document précédent :

Doc 50 **0448/ (1999 - 2000)** :

001 : Propositions de modification du règlement.

**HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT
(versie oktober 1999)**

Art. 11

1. Alle benoemingen en voordrachten waartoe de Kamer moet overgaan, geschieden bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid.

Bij de derde stemming, zijnde de herstemming, volstaat echter de betrekkelijke meerderheid. Bij staking van stemmen is de oudste in jaren benoemd.

Blanco- en ongeldige stembriefjes komen niet in aanmerking voor het berekenen van de meerderheid. Ongeldig zijn de stemmen uitgebracht op kandidaten die niet zijn voorgedragen vóór de stemming of binnen de termijn die door de voorzitter is bepaald, alsmede de stemmen uitgebracht op een groter aantal kandidaten dan er vacante zetels zijn.

2. De secretarissen verifiëren het aantal stemmende leden.

3. Een of twee Bureaus van vier stemopnemers, bij loting aangewezen, nemen de stemmen op. Het eerste van deze Bureaus doet de algemene telling.

4. De voorzitter kondigt het resultaat van de stemmingen af.

5. De voorzitter van de Kamer bepaalt zo nodig de termijn binnen welke de kandidaten moeten worden voorgedragen. In dat geval wordt de kandidatenlijst aan de kamerleden rondgedeeld.

6. Indien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, wordt (worden) de kandidaat (kandidaten) voor verkozen verklaard.

7. Wanneer de fractievoorzitter aan de voorzitter van de Kamer schriftelijk meedeelt welk lid door welk ander lid wordt vervangen in een commissie en beide leden die mededeling mede-ondertekend hebben, gaat de vervanging in bij ontvangst van de mededeling. Van die vervanging wordt melding gemaakt in de *Handelingen van de Kamer* en in het *Beknopt Verslag*.

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

Art. 11

1. Alle benoemingen en voordrachten waartoe de Kamer moet overgaan, geschieden bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid, tenzij de Grondwet of de wet in een andere meerderheid voorziet.

Bij de derde stemming, zijnde de herstemming, volstaat echter de betrekkelijke meerderheid. Bij staking van stemmen is de oudste in jaren benoemd.

Blanco- en ongeldige stembriefjes komen niet in aanmerking voor het berekenen van de meerderheid. Ongeldig zijn de stemmen uitgebracht op kandidaten die niet zijn voorgedragen vóór de stemming of binnen de termijn die door de voorzitter is bepaald, alsmede de stemmen uitgebracht op een groter aantal kandidaten dan er vacante zetels zijn.

2. De secretarissen verifiëren het aantal stemmende leden.

3. Een of twee bureaus van vier stemopnemers, bij loting aangewezen, nemen de stemmen op. Het eerste van deze bureaus doet de algemene telling.

4. De voorzitter kondigt het resultaat van de stemmingen af.

5. De voorzitter van de Kamer bepaalt zo nodig de termijn binnen welke de kandidaten moeten worden voorgedragen. In dat geval wordt de kandidatenlijst aan de kamerleden rondgedeeld.

6. Indien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, wordt (worden) de kandidaat (kandidaten) voor verkozen verklaard.

7. Wanneer de fractievoorzitter aan de voorzitter van de Kamer schriftelijk meedeelt welk lid door welk ander lid wordt vervangen in een commissie en beide leden die mededeling mede-ondertekend hebben, gaat de vervanging in bij ontvangst van de mededeling. Van die vervanging wordt melding gemaakt in de *Handelingen van de Kamer* en in het *Beknopt Verslag*.

TEXTE ACTUEL DU RÈGLEMENT
(version octobre 1999)

Art. 11

1. Toutes les nominations et présentations auxquelles la Chambre est appelée à procéder sont faites au scrutin secret à la majorité absolue des suffrages.

Cependant, au troisième tour de scrutin, qui est celui de ballottage, la majorité relative suffit. Dans le cas d'égalité des suffrages, le plus âgé est nommé.

Les bulletins blancs et nuls n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul de la majorité. Sont nuls, les suffrages exprimés en faveur de candidats qui n'ont pas été présentés avant le scrutin ou dans le délai fixé par le président ainsi que les suffrages exprimés en faveur de plus de candidats qu'il n'y a de sièges à pourvoir.

2. Les secrétaires vérifient le nombre des votants.

3. Un ou deux bureaux de quatre scrutateurs tirés au sort dépouillent le scrutin. Le premier de ces bureaux procède au recensement général.

4. Les résultats des scrutins sont proclamés par le président.

5. Le président de la Chambre fixe, s'il y a lieu, le délai dans lequel les candidatures doivent être présentées. Dans ce cas, la liste des candidats est distribuée aux membres de la Chambre.

6. Si le nombre des candidats correspond au nombre de places à pourvoir, le ou les candidats présentés sont proclamés élus.

7. Lorsqu'un président de groupe notifie par écrit au président de la Chambre le nom du membre qui remplace un autre membre en commission et que les deux membres concernés ont signé cette notification, le remplacement a lieu dès réception de celle-ci. Le remplacement est communiqué dans les *Annales de la Chambre* et dans le *Compte rendu analytique*.

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION

Art. 11

1. Toutes les nominations et présentations auxquelles la Chambre est appelée à procéder sont faites au scrutin secret à la majorité absolue des suffrages, sauf si la Constitution ou la loi prévoit une majorité différente.

Cependant, au troisième tour de scrutin, qui est celui de ballottage, la majorité relative suffit. Dans le cas d'égalité des suffrages, le plus âgé est nommé.

Les bulletins blancs et nuls n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul de la majorité. Sont nuls, les suffrages exprimés en faveur de candidats qui n'ont pas été présentés avant le scrutin ou dans le délai fixé par le président ainsi que les suffrages exprimés en faveur de plus de candidats qu'il n'y a de sièges à pourvoir.

2. Les secrétaires vérifient le nombre des votants.

3. Un ou deux bureaux de quatre scrutateurs tirés au sort dépouillent le scrutin. Le premier de ces bureaux procède au recensement général.

4. Les résultats des scrutins sont proclamés par le président.

5. Le président de la Chambre fixe, s'il y a lieu, le délai dans lequel les candidatures doivent être présentées. Dans ce cas, la liste des candidats est distribuée aux membres de la Chambre.

6. Si le nombre des candidats correspond au nombre de places à pourvoir, le ou les candidats présentés sont proclamés élus.

7. Lorsqu'un président de groupe notifie par écrit au président de la Chambre le nom du membre qui remplace un autre membre en commission et que les deux membres concernés ont signé cette notification, le remplacement a lieu dès réception de celle-ci. Le remplacement est communiqué dans les *Annales de la Chambre* et dans le *Compte rendu analytique*.

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT (versie oktober 1999)

Art. 18

1. a) De commissies hebben tot taak de wetsontwerpen en de voorstellen te bestuderen, die hun door de voorzitter van de Kamer worden overgezonden.

b) De commissies kunnen vergaderingen houden ter informatie van de leden. In dat geval beslissen ze vooraf op welke wijze verslag wordt opgemaakt.

c) De commissies kunnen minstens eenmaal per week de in artikel 89 bedoelde mondelinge vragen en antwoorden horen.

cbis en d opgeheven

e) De commissies horen de interpellaties die hen overeenkomstig artikel 91 door de voorzitter worden overgezonden. De voor de plenaire vergadering geldende bepalingen zijn *mutatis mutandis* van toepassing. Bij de overzending kan de voorzitter de orde bepalen waarin de interpellaties zullen worden gehouden en tegelijkertijd, rekening houdend met het belang van het onderwerp, de spreektijd voor de interpellanten en/of de duur van de replieken en/of het aantal andere sprekers dat mag repliceren verdubbelen overeenkomstig artikel 90, 5, letter e.

Zij worden gehouden tijdens de eerste vergadering van de commissie die volgt op de overzending, behalve indien de voorzitter van de Kamer of van de commissie een vergadering vaststelt waarop de interpellaties en/of vragen bij voorrang op de wetsontwerpen zullen worden behandeld, in afwijking van artikel 17, nr. 2⁽¹⁾.

f) De vragen worden bij de interpellaties gevoegd die nadien over hetzelfde onderwerp worden ingediend, tenzij zij daardoor niet langer actueel of dringend zouden zijn. Zij worden gesteld vóór het antwoord van de regering. In de replieken komen de stellers van voornoemde vragen tussen de interpellanten en de andere leden aan bod.

⁽¹⁾ « De interpellaties en vragen in commissie kunnen alleen voorrang krijgen op wetsontwerpen en niet op begrotingen... » (Stuk Kamer n° 738/1, van 20 januari 1987, blz. 9.)

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Art. 18

1. a) De commissies hebben tot taak de wetsontwerpen en de voorstellen te bestuderen, die hun door de voorzitter van de Kamer worden overgezonden.

b) De commissies kunnen vergaderingen houden ter informatie van de leden. In dat geval beslissen ze vooraf op welke wijze verslag wordt opgemaakt.

c) De commissies kunnen minstens eenmaal per week de in artikel 89 bedoelde mondelinge vragen en antwoorden horen.

cbis en d opgeheven

e) De commissies horen de interpellaties die hen overeenkomstig artikel 91 door de voorzitter worden overgezonden. De voor de plenaire vergadering geldende bepalingen zijn *mutatis mutandis* van toepassing. Bij de overzending kan de voorzitter de orde bepalen waarin de interpellaties zullen worden gehouden en tegelijkertijd, rekening houdend met het belang van het onderwerp, de spreektijd voor de interpellanten en/of de duur van de replieken en/of het aantal andere sprekers dat mag repliceren verdubbelen overeenkomstig artikel 90, 5, letter e.

Zij worden gehouden tijdens de eerste vergadering van de commissie die volgt op de overzending, behalve indien de voorzitter van de Kamer of van de commissie een vergadering vaststelt waarop de interpellaties en/of vragen bij voorrang op de wetsontwerpen zullen worden behandeld, in afwijking van artikel 17, nr. 2⁽¹⁾.

f) De vragen worden bij de interpellaties gevoegd die nadien over hetzelfde onderwerp worden ingediend, tenzij zij daardoor niet langer actueel of dringend zouden zijn. Zij worden gesteld vóór het antwoord van de regering. In de replieken komen de stellers van voornoemde vragen tussen de interpellanten en de andere leden aan bod.

⁽¹⁾ « De interpellaties en vragen in commissie kunnen alleen voorrang krijgen op wetsontwerpen en niet op begrotingen... » (Stuk Kamer n° 738/1, van 20 januari 1987, blz. 9.)

TEXTE ACTUEL DU RÈGLEMENT
(version octobre 1999)

Art. 18

1. a) Les commissions sont chargées d'examiner les projets de loi et les propositions que le président de la Chambre leur renvoie.

b) Les commissions peuvent tenir des réunions en vue de l'information des membres. Dans ce cas, elles déterminent au préalable les modalités selon lesquelles il sera fait rapport.

c) Les commissions peuvent entendre les questions et réponses orales visées à l'article 89, au moins une fois par semaine.

cbis et d supprimés

e) Les commissions entendent les interpellations que le président leur renvoie en application de l'article 91. Les conditions applicables en séance plénière s'appliquent *mutatis mutandis*. Lors du renvoi, le président peut fixer l'ordre dans lequel les interpellations seront développées et, simultanément, doubler, compte tenu de l'importance de l'objet, le temps de parole des interpellateurs et/ou la durée des répliques et/ou le nombre des autres membres admis à répliquer, conformément à l'article 90, 5, *littera e*.

Elles sont développées au cours de la première réunion de commission qui suit le renvoi sauf si le président de la Chambre ou de la commission fixe une réunion au cours de laquelle les interpellations et/ou les questions bénéficient de la priorité sur les projets de loi, par dérogation à l'article 17, n° 2. ⁽¹⁾

f) Les questions sont jointes aux interpellations portant sur le même objet et déposées ultérieurement, à moins qu'elles ne perdent de ce fait leur caractère d'actualité ou d'urgence. Elles sont développées avant la réponse du Gouvernement. Dans les répliques, leurs auteurs interviennent entre les interpellateurs et les autres membres.

⁽¹⁾ « En commission, les interpellations et questions ne peuvent bénéficier d'une priorité que par rapport aux projets de loi et non par rapport aux budgets... » (Doc. Chambre n° 738/1, du 20 janvier 1987, p. 9.)

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION

Art. 18

1. a) Les commissions sont chargées d'examiner les projets de loi et les propositions que le président de la Chambre leur renvoie.

b) Les commissions peuvent tenir des réunions en vue de l'information des membres. Dans ce cas, elles déterminent au préalable les modalités selon lesquelles il sera fait rapport.

c) Les commissions peuvent entendre les questions et réponses orales visées à l'article 89, au moins une fois par semaine.

cbis et d supprimés

e) Les commissions entendent les interpellations que le président leur renvoie en application de l'article 91. Les conditions applicables en séance plénière s'appliquent *mutatis mutandis*. Lors du renvoi, le président peut fixer l'ordre dans lequel les interpellations seront développées et, simultanément, doubler, compte tenu de l'importance de l'objet, le temps de parole des interpellateurs et/ou la durée des répliques et/ou le nombre des autres membres admis à répliquer, conformément à l'article 90, 5, *littera e*.

Elles sont développées au cours de la première réunion de commission qui suit le renvoi sauf si le président de la Chambre ou de la commission fixe une réunion au cours de laquelle les interpellations et/ou les questions bénéficient de la priorité sur les projets de loi, par dérogation à l'article 17, n° 2. ⁽¹⁾

f) Les questions sont jointes aux interpellations portant sur le même objet et déposées ultérieurement, à moins qu'elles ne perdent de ce fait leur caractère d'actualité ou d'urgence. Elles sont développées avant la réponse du Gouvernement. Dans les répliques, leurs auteurs interviennent entre les interpellateurs et les autres membres.

⁽¹⁾ « En commission, les interpellations et questions ne peuvent bénéficier d'une priorité que par rapport aux projets de loi et non par rapport aux budgets... » (Doc. Chambre n° 738/1, du 20 janvier 1987, p. 9.)

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT (versie oktober 1999)

2. De commissies kunnen de oprichting voorstellen van subcommissies en werkgroepen. Voor de oprichting van subcommissies is evenwel het akkoord vereist van de Conferentie van voorzitters, die op voorstel van de commissie hun samenstelling en bevoegdheden regelt. Subcommissies en werkgroepen brengen verslag uit bij de commissie die het initiatief heeft genomen tot hun oprichting.

3. De commissies wijzen, bij volstrekte meerderheid, een van hun leden tot rapporteur aan; deze brengt aan de Kamer verslag uit. Indien zij zulks nodig achten, mogen zij meer dan één rapporteur aanwijzen.

Onder de commissieleden worden de rapporteurs evenredig verdeeld over de meerderheid en de oppositie.

4. a) Het verslag bevat, naast een analyse⁽¹⁾ van de bespreking in de commissie, gemotiveerde conclusies die strekken hetzij tot aanneming van het ontwerp of het voorstel of tot niet-aanneming ervan, hetzij tot amendering ervan.

Als de tekst door de commissie wordt geamendeerd, wordt de volledige, door haar aangenomen tekst in een op het verslag volgend stuk opgenomen. De wijzigingen moeten duidelijk naar voren komen.

⁽¹⁾ Het verslag moet de analyse van de bespreking bevatten, waarbij de sprekers met name worden vermeld.
De rapporteurs moeten dus vermijden de integrale tekst van de tussenkomsten over te nemen en de sprekers mogen, door middel van hun opmerkingen op het ontwerp-verslag, de door de rapporteur gemaakte analyse niet vervangen door de integrale tekst van hun tussenkomst.
(Conferentie van voorzitters, 6 februari 1986).

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

2. De commissies kunnen de oprichting voorstellen van subcommissies en werkgroepen. Voor de oprichting van subcommissies is evenwel het akkoord vereist van de Conferentie van voorzitters, die op voorstel van de commissie hun samenstelling en bevoegdheden regelt. Subcommissies en werkgroepen brengen verslag uit bij de commissie die het initiatief heeft genomen tot hun oprichting.

3. De commissies wijzen, bij volstrekte meerderheid, een van hun leden tot rapporteur aan; deze brengt aan de Kamer verslag uit. Indien zij zulks nodig achten, mogen zij meer dan één rapporteur aanwijzen.

Onder de commissieleden worden de rapporteurs evenredig verdeeld over de meerderheid en de oppositie.

4. a) Het verslag bevat, naast een analyse⁽¹⁾ van de bespreking in de commissie, gemotiveerde conclusies die strekken hetzij tot aanneming van het ontwerp of het voorstel of tot niet-aanneming ervan, hetzij tot amendering ervan.

In fine van het verslag wordt bovendien een lijst opgenomen van de bepalingen die volgens het regeringslid dat bevoegd is voor het ter bespreking liggende ontwerp of voorstel, uitvoeringsmaatregelen vergen.²

a)bis Als een of meer artikelen van de tekst door de commissie zijn geamendeerd, kan deze niet over het geheel van het ontwerp of voorstel stemmen dan na verloop van ten minste achtenveertig uur, te rekenen vanaf het ogenblik waarop aan de leden van de commissie een ontwerp van aangenomen tekst ter beschikking is gesteld waarin alle aangenomen amendementen verwerkt zijn.

⁽¹⁾ Het verslag moet de analyse van de bespreking bevatten, waarbij de sprekers met name worden vermeld.
De rapporteurs moeten dus vermijden de integrale tekst van de tussenkomsten over te nemen en de sprekers mogen, door middel van hun opmerkingen op het ontwerp-verslag, de door de rapporteur gemaakte analyse niet vervangen door de integrale tekst van hun tussenkomst.
(Conferentie van voorzitters, 6 februari 1986).

⁽²⁾ De lijst maakt een onderscheid tussen verordeningen en besluiten te nemen met toepassing van artikel 108 van de Grondwet (algemene uitvoeringsbevoegdheid van de Koning) en de maatregelen te nemen met toepassing van artikel 105 van de Grondwet (specifieke machtiging).

TEXTE ACTUEL DU RÈGLEMENT (version octobre 1999)

2. Les commissions peuvent proposer de créer des sous-commissions et groupes de travail. Les sous-commissions ne peuvent cependant être créées qu'avec l'accord de la Conférence des présidents, qui en détermine la composition et les compétences sur proposition de la commission. Les sous-commissions et groupes de travail font rapport à la commission qui a pris l'initiative de les créer.

3. Les commissions nomment, à la majorité absolue, un de leurs membres en qualité de rapporteur, pour faire rapport à l'assemblée. Si elles le jugent utile, elles peuvent nommer plus d'un rapporteur.

La répartition des rapporteurs entre la majorité et l'opposition se fait à la proportionnelle parmi les membres de la commission.

4. a) Le rapport contient, outre l'analyse⁽¹⁾ des délibérations de la commission, des conclusions motivées qui proposent soit d'adopter le projet ou la proposition ou de ne pas l'adopter, soit de l'amender.

Lorsqu'il est modifié par la commission, le texte complet adopté par celle-ci est publié après rapport, dans un document subséquent. Les modifications doivent apparaître clairement.

⁽¹⁾ Le rapport doit contenir l'analyse des débats avec mention nominative des orateurs.

Les rapporteurs doivent donc éviter de reprendre le texte intégral des interventions lues en commission et les orateurs ne peuvent substituer, par le biais de leurs observations sur le projet de rapport, le texte intégral de leur intervention à l'analyse qu'en a faite le rapporteur.

(Conférence des présidents, 6 février 1986)

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

2. Les commissions peuvent proposer de créer des sous-commissions et groupes de travail. Les sous-commissions ne peuvent cependant être créées qu'avec l'accord de la Conférence des présidents, qui en détermine la composition et les compétences sur proposition de la commission. Les sous-commissions et groupes de travail font rapport à la commission qui a pris l'initiative de les créer.

3. Les commissions nomment, à la majorité absolue, un de leurs membres en qualité de rapporteur, pour faire rapport à l'assemblée. Si elles le jugent utile, elles peuvent nommer plus d'un rapporteur.

La répartition des rapporteurs entre la majorité et l'opposition se fait à la proportionnelle parmi les membres de la commission.

4. a) Le rapport contient, outre l'analyse⁽¹⁾ des délibérations de la commission, des conclusions motivées qui proposent soit d'adopter le projet ou la proposition ou de ne pas l'adopter, soit de l'amender.

A la fin du rapport figure une liste des dispositions qui, selon le membre du gouvernement compétent pour le projet ou la proposition à l'examen, nécessitent des mesures d'exécution.²

a)bis Si un ou plusieurs articles du texte ont été amendés par la commission, celle-ci ne peut voter sur l'ensemble du projet ou de la proposition qu'au terme d'un délai de quarante-huit heures au moins, à compter du moment où un projet de texte adopté intégrant tous les amendements adoptés aura été mis à la disposition des membres de la commission.

⁽¹⁾ Le rapport doit contenir l'analyse des débats avec mention nominative des orateurs.

Les rapporteurs doivent donc éviter de reprendre le texte intégral des interventions lues en commission et les orateurs ne peuvent substituer, par le biais de leurs observations sur le projet de rapport, le texte intégral de leur intervention à l'analyse qu'en a faite le rapporteur.

(Conférence des présidents, 6 février 1986)

⁽²⁾ La liste établit une distinction entre les règlements et arrêtés à prendre en application de l'article 108 de la Constitution (pouvoir général d'exécution du Roi) et les mesures à prendre en application de l'article 105 de la Constitution (pouvoir spécial).

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT (versie oktober 1999)

b) In de verslagen over begrotingen, wetsontwerpen en voorstellen die in openbare commissievergaderingen werden behandeld, worden de sprekers bij name vermeld.

b)*bis* Indien een verzoekschrift met toepassing van artikel 95, nr. 6, naar een commissie is verzonden, wordt de tekst van dat verzoekschrift samen met het antwoord en de eventuele bespreking opgenomen in het verslag.

c) De voorzitter van de Kamer kan beslissen dat statistische tabellen niet worden gepubliceerd, maar ter griffie worden neergelegd. Indien hij het nodig acht, kan hij hetzelfde beslissen voor elk antwoord.

5. De ontwerp-verslagen van de commissies worden goedgekeurd door de voorzitter van de commissie tenzij een lid vraagt dat ze door de commissie worden goedgekeurd.

Betreffende de teksten die hen bij name zijn toegeschreven, kunnen de sprekers vooraf schriftelijk hun verbeteringen doen toekomen. Zij worden geacht die teksten te hebben goedgekeurd, indien zij hun verbeteringen niet hebben doen toekomen binnen een termijn van drie dagen te rekenen van de dag na die waarop die teksten beschikbaar zijn.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

De termijn van achtenveertig uur geldt niet indien de urgentie is verworven overeenkomstig de artikelen 40 of 40*bis*, noch indien de amendering volgt op een verzen- ding naar commissie overeenkomstig artikel 71, nr. 1.

In het voornoemde ontwerp van aangenomen tekst kunnen wetgevingstechnische verbeteringen worden aangebracht die, indien ze worden aangenomen, geen aanleiding kunnen geven tot een tweede lezing in de zin van art. 72.

Na de stemming over het geheel van de geamendeerde tekst, wordt de volledige, door de com- missie aangenomen tekst in een op het verslag volgend stuk opgenomen. De wijzigingen moeten duidelijk naar voren komen.

a) *ter* Op verzoek van een commissielid gaat de com- missie over tot een tweede lezing overeenkomstig art. 72, nrs. 1 tot 3. Zodanig verzoek moet worden gedaan, onmiddellijk na de stemming over het laatste artikel in eerste lezing. Artikel 72, nr. 4, is niet van toepassing in commissie.

b) In de verslagen over begrotingen, wetsontwerpen en voorstellen die in openbare commissievergaderingen werden behandeld, worden de sprekers bij name ver- meld.

b)*bis* Indien een verzoekschrift met toepassing van artikel 95, nr. 6, naar een commissie is verzonden, wordt de tekst van dat verzoekschrift samen met het antwoord en de eventuele bespreking opgenomen in het verslag.

c) De voorzitter van de Kamer kan beslissen dat sta- tistische tabellen niet worden gepubliceerd, maar ter griffie worden neergelegd. Indien hij het nodig acht, kan hij hetzelfde beslissen voor elk antwoord.

5. De ontwerp-verslagen van de commissies wor- den goedgekeurd door de voorzitter van de commissie tenzij een lid vraagt dat ze door de commissie worden goedgekeurd.

Betreffende de teksten die hen bij name zijn toege- schreven, kunnen de sprekers vooraf schriftelijk hun verbeteringen doen toekomen. Zij worden geacht die teksten te hebben goedgekeurd, indien zij hun verbete- ringen niet hebben doen toekomen binnen een termijn van drie dagen te rekenen van de dag na die waarop die teksten beschikbaar zijn.

TEXTE ACTUEL DU RÈGLEMENT (version octobre 1999)

b) Les rapports sur les budgets, projets et propositions de loi examinés en réunion publique de commission mentionnent les intervenants de manière nominative.

b)*bis* Si une pétition est renvoyée à une commission en application de l'article 95, n°6, le texte de cette pétition et la réponse, ainsi que la discussion éventuelle, sont reproduits dans le rapport.

c) Le président de la Chambre peut décider que les tableaux statistiques ne seront pas publiés mais seront déposés au greffe. S'il le juge nécessaire, il peut prendre la même décision à l'égard de toute réponse.

5. Les projets de rapport des commissions sont approuvés par le président de la commission, à moins qu'un membre ne demande qu'ils le soient par la commission.

Préalablement, les intervenants peuvent transmettre par écrit leurs corrections aux textes qui leur sont attribués nominativement. Ils sont censés les avoir approuvés s'ils n'ont pas transmis leurs corrections dans un délai de trois jours débutant le lendemain du jour au cours duquel ces textes sont disponibles.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Ce délai de quarante-huit heures n'est pas d'application si l'urgence a été acquise conformément aux articles 40 ou 40*bis* ni si le texte a été amendé à la suite d'un renvoi en commission conformément à l'article 71, n° 1.

Il peut être apporté au projet de texte adopté susvisé des corrections d'ordre légistique qui, si elles sont adoptées, ne peuvent donner lieu à une deuxième lecture au sens de l'article 72.

Après le vote sur l'ensemble du texte amendé, le texte intégral adopté par la commission est repris dans un document faisant suite au rapport. Les modifications doivent y apparaître clairement.

a)*ter* Si un membre de la commission le demande, la commission procède à une deuxième lecture conformément à l'article 72, n°s 1 à 3. Cette demande doit être formulée immédiatement après le vote sur le dernier article en première lecture. L'article 72, n° 4, n'est pas d'application en commission.

b) Les rapports sur les budgets, projets et propositions de loi examinés en réunion publique de commission mentionnent les intervenants de manière nominative.

b)*bis* Si une pétition est renvoyée à une commission en application de l'article 95, n°6, le texte de cette pétition et la réponse, ainsi que la discussion éventuelle, sont reproduits dans le rapport.

c) Le président de la Chambre peut décider que les tableaux statistiques ne seront pas publiés mais seront déposés au greffe. S'il le juge nécessaire, il peut prendre la même décision à l'égard de toute réponse.

5. Les projets de rapport des commissions sont approuvés par le président de la commission, à moins qu'un membre ne demande qu'ils le soient par la commission.

Préalablement, les intervenants peuvent transmettre par écrit leurs corrections aux textes qui leur sont attribués nominativement. Ils sont censés les avoir approuvés s'ils n'ont pas transmis leurs corrections dans un délai de trois jours débutant le lendemain du jour au cours duquel ces textes sont disponibles.

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT (versie oktober 1999)

Voormelde termijn kan evenwel worden ingekort bij beslissing die de voorzitter neemt vóór de stemming over het geheel van een wetsontwerp of een begroting ⁽¹⁾.

6. De commissieverslagen en de door de commissie aangenomen tekst worden vertaald en gedrukt. De ronddeling gebeurt conform art. 66, nr. 1.

6bis Wanneer in een commissie een wetsontwerp of een voorstel zonder wijzigingen wordt aangenomen en er dienaangaande geen belangrijke opmerkingen zijn gemaakt, wordt over dit ontwerp of voorstel geen verslag uitgebracht.

7. In afwijking van de nrs. 3 tot 6 wordt de bespreking van de vragen en interpellaties, met uitzondering van die welke bij de bespreking van een begroting zijn gevoegd, opgenomen in de *Handelingen van de Kamer* en in het *Beknopt Verslag*.

Art. 24

Behoudens strijdige beslissing van de commissie mogen de leden van een politieke fractie zich in commissie door één medewerker van hun fractie laten bijstaan.

Naam en hoedanigheid van de medewerker moeten vóór elke vergadering aan de voorzitter van de commissie worden medegedeeld.

Medewerkers mogen niet aan de besprekingen deelnemen.

De medewerker moet de vergadering verlaten zodra de commissie een andersluidende beslissing als bedoeld in artikel 21, nr. 4, neemt en hij heeft er geen toegang meer toe zolang die beslissing van toepassing is.

Medewerkers hebben geen toegang tot de in artikelen 2, 93, 94, 95 en 107 bedoelde commissies, noch tot de tijdelijke of bijzondere commissies die de voorzitter aanwijst.

⁽¹⁾ « Noch bij een beslissing van de voorzitter overeenkomstig artikel 18, n° 5, noch bij een urgentieverklaring wordt het recht zelf tot verbeteren ongedaan gemaakt. » (Stuk Kamer n° 738/1, van 20 januari 1987, blz. 6.)

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Voormelde termijn kan evenwel worden ingekort bij beslissing die de voorzitter neemt vóór de stemming over het geheel van een wetsontwerp of een begroting ⁽¹⁾.

6. De commissieverslagen en de door de commissie aangenomen tekst worden vertaald en gedrukt. De ronddeling gebeurt conform art. 66, nr. 1.

6bis. Wanneer in een commissie een wetsontwerp of een voorstel zonder wijzigingen wordt aangenomen en er dienaangaande geen belangrijke opmerkingen zijn gemaakt, wordt over dit ontwerp of voorstel geen verslag uitgebracht.

7. In afwijking van de nrs. 3 tot 6 wordt de bespreking van de vragen en interpellaties, met uitzondering van die welke bij de bespreking van een begroting zijn gevoegd, opgenomen in de *Handelingen van de Kamer* en in het *Beknopt Verslag*.

Art. 24

Behoudens strijdige beslissing van de commissie mogen de leden van een politieke fractie zich in commissie door één medewerker van hun fractie laten bijstaan.

Naam en hoedanigheid van de medewerker moeten vóór elke vergadering aan de voorzitter van de commissie worden medegedeeld.

Medewerkers mogen niet aan de besprekingen deelnemen.

De medewerker moet de vergadering verlaten zodra de commissie een andersluidende beslissing als bedoeld in artikel 21, nr. 4, neemt en hij heeft er geen toegang meer toe zolang die beslissing van toepassing is.

Medewerkers hebben geen toegang tot de in artikelen 2, 93, 94, 95, 96octies en 107 bedoelde commissies, noch tot de tijdelijke of bijzondere commissies die de voorzitter aanwijst.

⁽¹⁾ « Noch bij een beslissing van de voorzitter overeenkomstig artikel 18, n° 5, noch bij een urgentieverklaring wordt het recht zelf tot verbeteren ongedaan gemaakt. » (Stuk Kamer n° 738/1, van 20 januari 1987, blz. 6.)

TEXTE ACTUEL DU RÈGLEMENT (version octobre 1999)

Le délai précité peut toutefois être réduit sur décision prise par le président avant le vote sur l'ensemble d'un projet de loi ou d'un budget ⁽¹⁾.

6. Les rapports des commissions et le texte adopté par la commission sont traduits et imprimés. Il sont distribués conformément aux dispositions de l'article 66, n°1.

6bis Lorsque dans une commission, un projet de loi ou une proposition a été adopté sans modification et lorsqu'il n'a été fait aucune observation importante, il n'est pas déposé de rapport sur ce projet ou cette proposition.

7. Par dérogation aux nos 3 à 6, les débats se rapportant aux questions et interpellations, à l'exception de celles qui sont jointes à la discussion d'un budget, sont repris dans les *Annales* et le *Compte rendu analytique*.

Art. 24

Sauf décision contraire de la commission, les membres d'un groupe politique peuvent se faire assister en commission par un collaborateur de leur groupe.

Le nom et la qualité du collaborateur doivent être communiqués avant chaque réunion au président de la commission.

Le collaborateur ne peut prendre part à la discussion.

Le collaborateur doit quitter la réunion dès que la commission prend une décision contraire visée à l'article 21, n° 4, et il n'y a pas accès aussi longtemps que cette décision est applicable.

Le collaborateur n'a pas accès aux commissions prévues aux articles 2, 93, 94, 95 et 107 ni aux commissions temporaires ou spéciales que le président désigne.

⁽¹⁾ « Le droit individuel d'apporter des corrections ne peut être supprimé ni par décision du président conformément à l'article 18, n° 5, ni en cas d'urgence. » (Doc. Chambre n° 738/1, du 20 janvier 1987, p. 6.)

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Le délai précité peut toutefois être réduit sur décision prise par le président avant le vote sur l'ensemble d'un projet de loi ou d'un budget ⁽¹⁾.

6. Les rapports des commissions et le texte adopté par la commission sont traduits et imprimés. Il sont distribués conformément aux dispositions de l'article 66, n°1.

6bis Lorsque dans une commission, un projet de loi ou une proposition a été adopté sans modification et lorsqu'il n'a été fait aucune observation importante, il n'est pas déposé de rapport sur ce projet ou cette proposition.

7. Par dérogation aux nos 3 à 6, les débats se rapportant aux questions et interpellations, à l'exception de celles qui sont jointes à la discussion d'un budget, sont repris dans les *Annales* et le *Compte rendu analytique*.

Art. 24

Sauf décision contraire de la commission, les membres d'un groupe politique peuvent se faire assister en commission par un collaborateur de leur groupe.

Le nom et la qualité du collaborateur doivent être communiqués avant chaque réunion au président de la commission.

Le collaborateur ne peut prendre part à la discussion.

Le collaborateur doit quitter la réunion dès que la commission prend une décision contraire visée à l'article 21, n° 4, et il n'y a pas accès aussi longtemps que cette décision est applicable.

Le collaborateur n'a pas accès aux commissions prévues aux articles 2, 93, 94, 95, 96octies et 107 ni aux commissions temporaires ou spéciales que le président désigne.

⁽¹⁾ « Le droit individuel d'apporter des corrections ne peut être supprimé ni par décision du président conformément à l'article 18, n° 5, ni en cas d'urgence. » (Doc. Chambre n° 738/1, du 20 janvier 1987, p. 6.)

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT **(versie oktober 1999)**

Het Bureau van de Kamer bepaalt wat onder medewerker van een politieke fractie dient te worden verstaan ⁽¹⁾.

Art. 25bis

1. Na iedere vernieuwing van de Kamer benoemt deze uit haar leden de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 2, 93, 94, 95, 96bis, 96ter en 107.

2. Met het oog op het vervullen van andere opdrachten dan de bespreking van wetsontwerpen en voorstellen of het horen van vragen en interpellaties, kan de Kamer te allen tijde andere bijzondere commissies oprichten.

3. Met uitzondering van de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 2, 93 en 94 en van de commissie bedoeld in nr. 6 van onderhavig artikel, zijn de vergaderingen van de bijzondere commissies openbaar. Een bijzondere commissie kan echter op ieder ogenblik beslissen om met gesloten deuren te vergaderen.

Vergadert een bijzondere commissie met gesloten deuren, dan hebben de kamerleden die geen lid zijn van die commissie niettemin het recht deze vergaderingen bij te wonen, behalve:

- in de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 2, 93 of in het nr. 6 van dit artikel, of
- in een onderzoekscommissie die anders heeft beslist met toepassing van artikel 3, tweede lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, of
- wanneer de Kamer anders heeft beslist.

Het recht van de leden om de vergaderingen bij te wonen van bijzondere commissies waarvan ze geen lid zijn, houdt tevens het recht in om aan de besprekingen deel te nemen, behalve:

- in de onderzoekscommissies opgericht met toepassing van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, en

⁽¹⁾ Zie beslissing van het Bureau van 25 april 1990 betreffende de fractiemedewerkers en de medewerkers van de ministers (bijlagen).

TEKST AANGENOMEN **DOOR DE COMMISSIE**

Het Bureau van de Kamer bepaalt wat onder medewerker van een politieke fractie dient te worden verstaan ⁽¹⁾.

Art. 25bis

1. Na iedere vernieuwing van de Kamer benoemt deze uit haar leden de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 2, 93, 94, 95, 96bis, 96ter, 96octies en 107.

2. Met het oog op het vervullen van andere opdrachten dan de bespreking van wetsontwerpen en voorstellen of het horen van vragen en interpellaties, kan de Kamer te allen tijde andere bijzondere commissies oprichten.

3. Met uitzondering van de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 2, 93 en 94 en van de commissie bedoeld in nr. 6 van onderhavig artikel, zijn de vergaderingen van de bijzondere commissies openbaar. Een bijzondere commissie kan echter op ieder ogenblik beslissen om met gesloten deuren te vergaderen. De bijzondere commissie bedoeld in artikel 94 kan beslissen om openbaar te vergaderen over andere onderwerpen dan individuele naturalisatiedossiers.

Vergadert een bijzondere commissie met gesloten deuren, dan hebben de kamerleden die geen lid zijn van die commissie niettemin het recht deze vergaderingen bij te wonen, behalve:

- in de bijzondere commissies bedoeld in de artikelen 2, 93 of in het nr. 6 van dit artikel, of
- in een onderzoekscommissie die anders heeft beslist met toepassing van artikel 3, tweede lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek,
- in de bijzondere commissie bedoeld in artikel 96octies die anders heeft beslist, of
- wanneer de Kamer anders heeft beslist.

Het recht van de leden om de vergaderingen bij te wonen van bijzondere commissies waarvan ze geen lid zijn, houdt tevens het recht in om aan de besprekingen deel te nemen, behalve:

- in de onderzoekscommissies opgericht met toepassing van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek,

⁽¹⁾ Zie beslissing van het Bureau van 25 april 1990 betreffende de fractiemedewerkers en de medewerkers van de ministers (bijlagen).

TEXTE ACTUEL DU RÈGLEMENT (version octobre 1999)

Le Bureau de la Chambre détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par collaborateur d'un groupe politique.⁽¹⁾

Art. 25bis

1. Après chaque renouvellement de la Chambre, celle-ci nomme en son sein les commissions spéciales visées aux articles 2, 93, 94, 95, 96bis, 96ter et 107.

2. La Chambre peut à tout moment instituer d'autres commissions spéciales en vue de remplir des missions autres que l'examen de projets et de propositions de loi ou l'audition de questions et d'interpellations.

3. Les réunions des commissions spéciales sont publiques, à l'exception de celles des commissions spéciales visées aux articles 2, 93 et 94 et de celles de la commission spéciale visée au n° 6 du présent article. Une commission spéciale peut toutefois décider à tout moment de se réunir à huis clos.

Les membres de la Chambre peuvent assister aux réunions d'une commission spéciale dont ils ne font pas partie, même si la commission se réunit à huis clos, sauf:

- s'il s'agit des commissions spéciales visées aux articles 2 et 93 ou au n° 6 du présent article;
- s'il s'agit d'une commission d'enquête qui a décidé le contraire, en application de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires;
- si la Chambre a décidé le contraire.

Le droit des membres d'assister aux réunions des commissions spéciales dont ils ne font pas partie implique également le droit de prendre part aux discussions, sauf:

- s'il s'agit des commissions d'enquête créées en application de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires;

⁽¹⁾ Voir décision du Bureau du 25 avril 1990 relative aux collaborateurs des groupes et des ministres (annexes).

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Le Bureau de la Chambre détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par collaborateur d'un groupe politique.⁽¹⁾

Art. 25bis

1. Après chaque renouvellement de la Chambre, celle-ci nomme en son sein les commissions spéciales visées aux articles 2, 93, 94, 95, 96bis, 96ter, 96octies et 107.

2. La Chambre peut à tout moment instituer d'autres commissions spéciales en vue de remplir des missions autres que l'examen de projets et de propositions de loi ou l'audition de questions et d'interpellations.

3. Les réunions des commissions spéciales sont publiques, à l'exception de celles des commissions spéciales visées aux articles 2, 93 et 94 et de celles de la commission spéciale visée au n° 6 du présent article. Une commission spéciale peut toutefois décider à tout moment de se réunir à huis clos. La commission spéciale visée à l'article 94 peut décider de se réunir publiquement pour examiner des questions autres que des dossiers individuels de naturalisation.

Les membres de la Chambre peuvent assister aux réunions d'une commission spéciale dont ils ne font pas partie, même si la commission se réunit à huis clos, sauf:

- s'il s'agit des commissions spéciales visées aux articles 2 et 93 ou au n° 6 du présent article;
- s'il s'agit d'une commission d'enquête qui a décidé le contraire, en application de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires;
- s'il s'agit de la commission spéciale visée à l'article 96octies qui a décidé le contraire, ou
- si la Chambre a décidé le contraire.

Le droit des membres d'assister aux réunions des commissions spéciales dont ils ne font pas partie implique également le droit de prendre part aux discussions, sauf:

- s'il s'agit des commissions d'enquête créées en application de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires;

⁽¹⁾ Voir décision du Bureau du 25 avril 1990 relative aux collaborateurs des groupes et des ministres (annexes).

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT **(versie oktober 1999)**

- in de commissie ad hoc Rekenhof ingesteld bij artikel 13*bis* van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

4. Behoudens andersluidende bepaling, zijn de artikelen 16, 17, nr. 1, 18, nrs. 3,5 en 6, 19, 20 en 23, van overeenkomstige toepassing op de bijzondere commissies.

5. Behoudens andersluidende bepaling worden de bijzondere commissies voorgezeten door een uit hun midden gekozen voorzitter, of door de voorzitter van de Kamer, die in dat geval niet stemgerechtigd is, indien hij aldus beslist of indien de Kamer het verzoekt. De bijzondere commissies wijzen bovendien een eerste en een tweede ondervoorzitter aan.

6. De bijzondere commissie voor de inbeschuldigingstelling van ministers wordt maar door de Kamer benoemd indien er een verzoek tot inbeschuldigingstelling van een minister aanhangig is gemaakt bij de voorzitter van de Kamer.

Art. 51

1. Wanneer een lid de orde verstoort, wordt hij door de voorzitter bij name tot de orde geroepen.

2. Wordt een lid tijdens een zelfde vergadering tweemaal tot de orde geroepen, dan volgt hieruit automatisch dat het woord hem onttrokken is indien hij het reeds had gekregen, en dat hij voor de verdere duur van de vergadering niet meer aan het woord mag komen.

3. Een lid dat tot de orde is geroepen krijgt pas aan het einde van de vergadering het woord om zich te verantwoorden, behoudens strijdige beslissing van de voorzitter. De voorzitter oordeelt of de tot-de-orderoeping al dan niet wordt gehandhaafd.

4. De uiteenzetting van het bezwaar mag niet langer duren dan tien minuten. Zij kan gehouden worden hetzij door het lid zelf, hetzij door een ander door hem aangewezen lid. Niemand anders mag hierover het woord voeren.

TEKST AANGENOMEN **DOOR DE COMMISSIE**

- in de commissie ad hoc Rekenhof ingesteld bij artikel 13*bis* van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, en

- in de bijzondere commissie bedoeld in artikel 96*octies* die anders heeft beslist.

4. Behoudens andersluidende bepaling, zijn de artikelen 16, 17, nr. 1, 18, nrs. 3,5 en 6, 19, 20 en 23, van overeenkomstige toepassing op de bijzondere commissies.

5. Behoudens andersluidende bepaling worden de bijzondere commissies voorgezeten door een uit hun midden gekozen voorzitter, of door de voorzitter van de Kamer, die in dat geval niet stemgerechtigd is, indien hij aldus beslist of indien de Kamer het verzoekt. De bijzondere commissies wijzen bovendien een eerste en een tweede ondervoorzitter aan.

6. De bijzondere commissie voor de inbeschuldigingstelling van ministers wordt maar door de Kamer benoemd indien er een verzoek tot inbeschuldigingstelling van een minister aanhangig is gemaakt bij de voorzitter van de Kamer.

Art. 51

1. Eenieder die de orde verstoort, wordt door de voorzitter tot de orde geroepen.

2. Wordt een lid tijdens een zelfde vergadering tweemaal tot de orde geroepen, dan volgt hieruit automatisch dat het woord hem onttrokken is indien hij het reeds had gekregen, en dat hij voor de verdere duur van de vergadering niet meer aan het woord mag komen.

3. Een lid dat tot de orde is geroepen krijgt pas aan het einde van de vergadering het woord om zich te verantwoorden, behoudens strijdige beslissing van de voorzitter. De voorzitter oordeelt of de tot-de-orderoeping al dan niet wordt gehandhaafd.

4. De uiteenzetting van het bezwaar mag niet langer duren dan tien minuten. Zij kan gehouden worden hetzij door het lid zelf, hetzij door een ander door hem aangewezen lid. Niemand anders mag hierover het woord voeren.

TEXTE ACTUEL DU RÈGLEMENT (version octobre 1999)

- s'il s'agit de la commission ad hoc Cour des comptes créée par l'article 13*bis* de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes.

4. Sauf disposition contraire, les articles 16, 17, n° 1, 18, nos 3, 5 et 6, 19, 20 et 23, s'appliquent mutatis mutandis, aux commissions spéciales.

5. Sauf disposition contraire, les commissions spéciales sont présidées par un président élu en leur sein ou, sans voix délibérative, par le président de la Chambre, s'il en décide ainsi ou à la demande de la Chambre. Les commissions spéciales nomment en outre un premier et un deuxième vice-président.

6. La commission spéciale des mises en accusation de ministres n'est nommée par la Chambre que si le président de la Chambre est saisi d'une demande de mise en accusation d'un ministre.

Art. 51

1. Si un membre trouble l'ordre, il y est rappelé nominativement par le président.

2. Lorsque, dans une même séance, un membre a fait l'objet d'un deuxième rappel à l'ordre, cette sanction entraîne d'office le retrait de la parole s'il l'a déjà obtenue, et la privation du droit de prendre la parole pour le restant de la séance.

3. Tout député qui a été rappelé à l'ordre n'obtient la parole pour se justifier qu'à la fin de la séance, à moins que le président n'en décide autrement. Le président décide du maintien du rappel à l'ordre.

4. L'exposé de la réclamation ne peut dépasser dix minutes. Il peut être fait, soit par le député lui-même, soit par un autre membre qu'il délègue. Aucune autre intervention n'est admise.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

- s'il s'agit de la commission ad hoc Cour des comptes créée par l'article 13*bis* de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes,

- s'il s'agit de la commission spéciale visée à l'article 96*octies* qui a décidé le contraire.

4. Sauf disposition contraire, les articles 16, 17, n° 1, 18, nos 3, 5 et 6, 19, 20 et 23, s'appliquent mutatis mutandis, aux commissions spéciales.

5. Sauf disposition contraire, les commissions spéciales sont présidées par un président élu en leur sein ou, sans voix délibérative, par le président de la Chambre, s'il en décide ainsi ou à la demande de la Chambre. Les commissions spéciales nomment en outre un premier et un deuxième vice-président.

6. La commission spéciale des mises en accusation de ministres n'est nommée par la Chambre que si le président de la Chambre est saisi d'une demande de mise en accusation d'un ministre.

Art. 51

1. Toute personne qui trouble l'ordre y est rappelé par le président.

2. Lorsque, dans une même séance, un membre a fait l'objet d'un deuxième rappel à l'ordre, cette sanction entraîne d'office le retrait de la parole s'il l'a déjà obtenue, et la privation du droit de prendre la parole pour le restant de la séance.

3. Tout député qui a été rappelé à l'ordre n'obtient la parole pour se justifier qu'à la fin de la séance, à moins que le président n'en décide autrement. Le président décide du maintien du rappel à l'ordre.

4. L'exposé de la réclamation ne peut dépasser dix minutes. Il peut être fait, soit par le député lui-même, soit par un autre membre qu'il délègue. Aucune autre intervention n'est admise.

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT (versie oktober 1999)

5. Een lid aan wie het woord is onttrokken op grond van nr. 2 kan de uitwerking van deze maatregel onmiddellijk tenietdoen door schriftelijk te verklaren dat het hem spijt het gezag van de voorzitter te hebben miskend en de orde te hebben verstoord.

Art. 55

1. De voorzitter kan uit de *Handelingen van de Kamer* en uit het *Beknopt Verslag* de woorden doen weglaten die strijdig zijn met de orde of mochten zijn gesproken door een lid dat niet aan het woord was.

2. Hij kan dergelijke woorden ook doen weglaten uit de verslagen, voorstellen en andere teksten die als parlementaire stukken worden gedrukt.

Art. 55bis

1. Ieder lid van de Kamer dat de geheimhoudingsplicht schendt, bedoeld in artikel 3, vierde lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1996 ⁽¹⁾, verliest onmiddellijk voor de rest van de zittingsperiode het recht om lid te zijn van een onderzoekscommissie en om de vergaderingen van onderzoekscommissies bij te wonen. Bovendien wordt gedurende een periode van drie maanden 20 % ingehouden van zijn parlementaire vergoeding.

2. Is het lid van de Kamer op het ogenblik dat hij de geheimhoudingsplicht schendt lid van een of meer onderzoekscommissies, dan wordt hij niet vervangen in de commissie waar hij zich aan die schending schuldig heeft gemaakt.

⁽¹⁾ Zie bijlagen.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

5. Een lid aan wie het woord is onttrokken op grond van nr. 2 kan de uitwerking van deze maatregel onmiddellijk tenietdoen door schriftelijk te verklaren dat het hem spijt het gezag van de voorzitter te hebben miskend en de orde te hebben verstoord.

Art. 55

1. De voorzitter kan uit de *Handelingen van de Kamer* en uit het *Beknopt Verslag* de woorden doen weglaten die strijdig zijn met de orde of mochten zijn gesproken door iemand die niet aan het woord was.

2. Hij kan dergelijke woorden ook doen weglaten uit de verslagen, voorstellen en andere teksten die als parlementaire stukken worden gedrukt.

Art. 55bis

1. Er geldt een geheimhoudingsplicht met betrekking tot de informatie verkregen naar aanleiding van de niet-openbare vergaderingen :

- van de parlementaire onderzoekscommissies¹,
- van de commissie bedoeld in artikel 96octies²,
- van de commissie bedoeld in artikel 25bis, nr. 6,
- en van de commissie bedoeld in artikel 93.

Indien daarvoor een juridische grondslag bestaat in de wet of in een hogere rechtsnorm, kan de Kamer de geheimhoudingsplicht van toepassing verklaren op andere informatie dan die bedoeld in het voorgaande lid. Zij wijst in dat geval uitdrukkelijk de materies of organen van de Kamer aan waarin de geheimhouding moet worden in acht genomen.

2. Indien een lid de overeenkomstig het nr. 1 opgelegde geheimhoudingsplicht schendt :

1° verliest hij voor de rest van de zittingsperiode het recht om lid te zijn van en de vergaderingen bij te wonen van ieder orgaan van de Kamer waarop de geheimhoudingsplicht van toepassing is, hetzij luidens een bepaling van dit Reglement, hetzij luidens een uitdrukkelijke beslissing van de Kamer ;

1 Art. 3, vierde lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek.

2 Art. 66bis, §5, van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten.

TEXTE ACTUEL DU RÈGLEMENT
(version octobre 1999)

5. Le député qui a été privé de la parole par application du n° 2 peut mettre immédiatement fin aux effets de cette mesure en déclarant par écrit qu'il regrette d'avoir méconnu l'autorité du président et d'avoir troublé l'ordre.

Art. 55

1. Le président peut faire supprimer des *Annales parlementaires* et du *Compte rendu analytique*, les paroles contraires à l'ordre ou celles qui auraient été prononcées par un membre qui n'avait pas la parole.

2. Cette faculté s'étend aux mentions analogues insérées dans les rapports, propositions et autres textes à imprimer dans les documents parlementaires.

Art. 55bis

1. Tout membre de la Chambre qui viole le secret visé à l'article 3, alinéa 4, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires, modifiée par la loi du 30 juin 1996⁽¹⁾, perd immédiatement le droit d'être membre d'une commission d'enquête et d'assister aux réunions des commissions d'enquête pour le reste de la législature. Il se voit en outre appliquer une retenue de 20 % sur son indemnité parlementaire pendant une période de trois mois.

2. S'il est membre d'une ou plusieurs commissions d'enquête au moment où il viole le secret, le membre de la Chambre n'est pas remplacé au sein de la commission dans laquelle il s'est rendu coupable de cette violation.

⁽¹⁾ Voir annexes.

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION

5. Le député qui a été privé de la parole par application du n° 2 peut mettre immédiatement fin aux effets de cette mesure en déclarant par écrit qu'il regrette d'avoir méconnu l'autorité du président et d'avoir troublé l'ordre.

Art. 55

1. Le président peut faire supprimer des *Annales parlementaires* et du *Compte rendu analytique*, les paroles contraires à l'ordre ou celles qui auraient été prononcées par une personne qui n'avait pas la parole.

2. Cette faculté s'étend aux mentions analogues insérées dans les rapports, propositions et autres textes à imprimer dans les documents parlementaires.

Art. 55bis

1. Une obligation de secret existe en ce qui concerne les informations obtenues dans le cadre des réunions à huis clos :

- des commissions d'enquête parlementaire¹,
- de la commission visée à l'article 96octies²,
- de la commission visée à l'article 25bis, n°6,
- et de la commission visée à l'article 93.

Si la loi ou une norme juridique supérieure fournit une base juridique pour ce faire, la Chambre peut déclarer l'obligation de secret applicable à des informations autres que celles visées à l'alinéa précédent. Dans ce cas, elle désigne explicitement les matières et/ou les organes de la Chambre dans lesquels il faut observer le secret.

2. Si un membre viole le secret imposé conformément au n°1:

1° il perd, pour le reste de la législature, le droit d'être membre et d'assister aux réunions de tout organe de la Chambre auquel l'obligation de secret est applicable en vertu d'une disposition du présent Règlement ou en vertu d'une décision explicite de la Chambre;

1 Art. 3, alinéa 4, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

2 Art. 66bis, § 5, de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements.

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT (versie oktober 1999)

3. De schending van de geheimhoudingsplicht wordt vastgesteld door de voorzitter van de Kamer, na advies van de betrokken onderzoekscommissie en na het lid te hebben gehoord.

4. Indien het mandaat van de onderzoekscommissie verstreken is, wordt het sub 3 bedoelde advies gegeven door de commissie voor de Vervolgingen.

5. De voorzitter deelt tijdens de eerstvolgende plenaire vergadering zijn beslissing mee. Deze aankondiging geeft geen aanleiding tot debat.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

2° wordt gedurende een periode van drie maanden 20% ingehouden van zijn parlementaire vergoeding :

3° en mag hij niet worden vervangen in het orgaan van de Kamer waarin hij zich aan die schending schuldig heeft gemaakt. Het betrokken orgaan wordt in dat geval geacht uit een lid minder te zijn samengesteld.

3. De schending van de geheimhoudingsplicht wordt vastgesteld door de voorzitter van de Kamer, na advies van het orgaan waarin ze heeft plaatsgevonden, en na het lid te hebben gehoord.

4. Indien het mandaat van het betrokken orgaan is verstreken, wordt het sub 3 bedoelde advies gegeven door de commissie voor de Vervolgingen.

5. De voorzitter deelt tijdens de eerstvolgende plenaire vergadering zijn beslissing mee. Deze aankondiging geeft geen aanleiding tot debat.

Hoofdstuk IIIquinquies

CONTROLE OP DE POLITIEDIENSTEN

Art. 96octies

1. Bij het begin van iedere zittingsperiode wijst de Kamer, overeenkomstig de artikelen 11, 12 en 25ter, uit haar midden 7 vaste leden aan voor de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité P, bedoeld in artikel 66bis van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten.

2. De commissie is bevoegd voor de aangelegenheden bepaald in de wet van 18 juli 1991¹ en beraadslaagt en besluit overeenkomstig de regels bepaald in de voornoemde wet en in dit Reglement.

Indien zij samen vergadert met de Senaatscommissie belast met de begeleiding van het Vast Comité I, neemt zij bovendien de regels van het gezamenlijke reglement van orde van beide commissies in acht.

¹ Zie artikel 66bis van de voornoemde wet.

TEXTE ACTUEL DU RÈGLEMENT
(version octobre 1999)

3. La violation du secret est constatée par le président de la Chambre, après avis de la commission d'enquête concernée et audition du membre.

4. Si le mandat de la commission d'enquête est arrivé à expiration, l'avis prévu au point 3 est rendu par la commission des poursuites.

5. Le président communique sa décision lors de la séance plénière subséquente. L'annonce de cette décision ne donne pas lieu à débat.

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION

2° il se voit appliquer une retenue de 20 % sur son indemnité parlementaire pendant une période de trois mois;

3° et il ne peut pas être remplacé au sein de l'organe de la Chambre dans lequel il s'est rendu coupable de cette violation. L'organe concerné est supposé compter un membre de moins à partir de ce moment.

3. La violation du secret est constatée par le président de la Chambre, après avis de l'organe dans lequel elle s'est produite et après audition du membre.

4. Si le mandat de l'organe concerné est arrivé à expiration, l'avis prévu au n°3 est rendu par la commission des Poursuites.

5. Le président communique sa décision lors de la séance plénière subséquente. L'annonce de cette décision ne donne pas lieu à débat.

Chapitre IIIquinquies

CONTROLE DES SERVICES DE POLICE

Art. 96octies

1. Au début de chaque législature, la Chambre désigne en son sein, conformément aux articles 11, 12 et 25ter, 7 membres effectifs, qui composeront la commission chargée du suivi du Comité permanent P, prévue par l'article 66bis de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements.

2. La commission est compétente pour les matières prévues par la loi du 18 juillet 1991¹ et délibère et décide conformément aux règles fixées par la loi susvisée et par le présent Règlement.

Lorsqu'elle se réunit conjointement avec la commission du Sénat chargée du suivi du Comité permanent R, elle observe en outre les règles du règlement d'ordre intérieur commun des deux commissions.

¹ Voir l'article 66bis de la loi susvisée.

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT
(versie oktober 1999)

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE

Art. 98bis (nieuw)

Zesmaandelijks wordt aan de Conferentie van voorzitters de lijst voorgelegd van de wetten waarvoor nog niet alle vereiste uitvoeringsmaatregelen zijn genomen.

TEXTE ACTUEL DU RÈGLEMENT
(version octobre 1999)**TEXTE ADOPTÉ**
PAR LA COMMISSION*Art. 98bis (nouveau)*

La liste des lois qui n'ont pas encore fait l'objet de toutes les mesures d'exécution requises est soumise à la Conférence des présidents tous les six mois.